

ÉTANG-SUR-ARROUX. La commune a fêté l'anniversaire du jumelage avec Edenkoben.

50 ans d'échanges et d'amitié

Samedi, deux temps forts ont marqué le demi-siècle de relations entre Étang et Edenkoben, ville jumelle du Palatinat, en Allemagne.

Depuis 1963 et la signature d'une charte, les échanges scolaires entre le collège et la *Realschule* ont perpétué et consolidé les relations, devenues familiales pour certains, entre Étang et la ville allemande d'Edenkoben. Une délégation des plus hautes personnalités d'Edenkoben a d'abord été accueillie au collège où les chefs d'établissement ont signé une nouvelle charte qui lie les deux entités. À l'occasion de la soirée du jubilé, les maires, Robert Jacquemard et Werner Kastner, ont eux aussi paraphé une charte de pérennité de l'amitié entre les deux villes.

GUYLHENRY (CLP)

➔ D'autres photos sur www.lejisl.com



- 1 Pendant la réception au collège.
- 2 Bertram Steinbacher et Patricia Perrin signent la charte scolaire.
- 3 Les deux maires s'engagent de nouveau.
- 4 À la table officielle, le comité de jumelage accueille les personnalités.

Photos G. L. (CLP)



LAIZY

Autour du four, on prépare le Téléthon

Les membres de l'association Autour du four à pain des Quatre Vents se sont réunis jeudi, en soirée, sous la présidence d'Évelyne Ortiz. Dans un premier temps, elle a dressé le bilan de la Fête du pain du mois de mai. Malgré une météo maussade, la manifestation a remporté un bon succès et dégagé un bénéfice substantiel. L'entrecôte frites a séduit les gastronomes puisqu'environ 140 repas ont été servis.



Une équipe fidèle et solide assurera la réussite des animations prévues. Photo G. L. (CLP)

Pain, brioches et croissants pour le Téléthon

Les héros du jour étaient un peu les maîtres du pain, Yvon et Laurent, qui ont fait cuire onze fournées sur deux jours. Toutes les belles miches et les brioches ont trouvé preneur en un temps record. Le P'tit bal musette, animé par Bernard et Jean Louis, a également été une réussite. Et Roger Brochot a été salué pour son geste. Grâce au miracle des balles de paille, tout le monde est

resté au sec.

L'association compte, pour 2013, 37 adhérents.

Comme chaque année, les bénévoles feront chauffer le four du hameau au profit du Téléthon qui aura lieu samedi 7 décembre. Au programme, vente de pain, brioches et croissants à partir de 9 heures. Le prix du pain est fixé à 2 € la miche de 500 g et 4 € la miche de 1 kg. Les brioches sont à

6 € et les petites individuelles à 1 €.

Le montage du chapiteau se fera le vendredi après-midi.

Tous les bénéfices de cette journée seront intégralement reversés à l'association du Téléthon.

En 2012, la somme de 1 146 € a été versée à l'Association française contre les myopathies.

G. L. (CLP)

ÉTANG-SUR-ARROUX

L'association de la pétanque prépare son assemblée



2^e en partant de la droite, le président Commeau s'apprête à passer les relais. Photo G. L. (CLP)

Le président Guy Commeau et ses amis de l'Association de la pétanque d'Étang (APE) préparent consciencieusement la prochaine assemblée générale annuelle. Elle a été fixée au dimanche 8 décembre, à 10 heures, à la salle des Moulands. Cette année, des élections sont prévues afin de renouveler le bureau et un appel est lancé aux licenciés afin qu'ils soient impérativement présents.

Il leur est précisé que pour les seniors masculins, la

licence 2014 est à 30 € et qu'elle est gratuite pour les féminines et les jeunes.

D'autre part, il a été décidé qu'à l'issue de l'assemblée, un repas aura lieu au *Café de la Poste*. Au menu, terrine de gibier ou jambon cru, poisson, cailles au raisin, gratin dauphinois haricots verts, fromages, dessert.

G. L. (CLP)

➔ Inscription auprès de Guy Commeau 06.41.82.76.00 ou de Valérie Nomblot 06.78.40.94.18.